

espacio. 6

casa del uruguay. francia

junio

1978



**UNIDAD DE ACCION
EN LA SOLIDARIDAD
CON
EL PUEBLO URUGUAYO**

40P 1010/

ESPACIO

sumario

ESPACIO es el boletín bimes-
tral, instrumento de organización,
de CASA DEL URUGUAY, en Francia, /
que intenta recoger las iniciativas
que surgen de la actividad del con-
junto de uruguayos en el exterior,
en relación al medio donde hoy nos
toca vivir.-

ESPACIO es una publicación a-
bierta a todos los uruguayos que de-
sean expresar diferentes puntos de
vista, distintas opiniones producto
de sus vivencias y experiencias fue-
ra de la patria, y a todos aquellos
que hoy, dentro de las fronteras del
Uruguay, sufren las consecuencias de
la dictadura brutal, y luchan por su
derrocamiento.-

ESPACIO es realizado por un //
grupo de compañeros que jueves a //
jueves se reúnen a partir de las 7 //
de la tarde en el local de CASA //
DEL URUGUAY.-Este grupo permanece //
constantemente abierto a nuevas in-
corporaciones y/o colaboraciones.-

Toda correspondencia debe ser
dirigida a:

Arcueil 76 - Atelier Uruguay
2 rue d'Arcueil
75014 Paris, FRANCE

Concurso de cuento	pag. 2
EDITORIAL. La unidad y la soli- daridad en el trabajo de la colonia	" 3
Sobre el proceso del Gral. Sereg ni. Por Federico Fassano	" 4
Actividades de la colonia en Fran- cia	" 6
Crónica de un niño solo	" 7
Información del éxodo. Charla de Eduardo Galeano	" 8
Reportaje a Dahd Sfeir	" 9
Tribuna Libre	" 10
Bajo el alero	" 11
Distribuidora Casa del Uruguay	" 12
Literatura y sociedad en Horacio Quiroga	" 14
Poemas	" 16

**SUSCRIPCION
COLABORACION**

1 año: 30 frs.

NOMBRE _____
DIRECCION _____

giro a nombre de: isabel rossy- alain mario cabos.

la palabra
es
un arma
cargada de futuro

CONCURSO DE CUENTO

espacio 2

organiza :
casa
del
uruguay

Dentro de los objetivos generales de la Casa se encuentra el de trabajar por la vuelta masiva, mediante la promoción de y la participación en toda actividad específica, tarea socio-cultural o política ; que promueva las condiciones que permitan el retorno a nuestra tierra de todos los uruguayos forzados al alejamiento del país.

Por eso hoy comunicamos, la puesta en marcha de un concurso de cuentos.

Sabemos que la literatura por sí sola no va a cambiar la realidad pero negarle su participación es cerrar un frente, en esta lucha que se desarrolla en todos los niveles.

Para demostrar que seguimos creando, a los que levantaron el viejo grito de "muera la inteligencia, viva la muerte".

SOMOS LO QUE HACEMOS, Y SOBRE TODO LO QUE HACEMOS PARA CAMBIAR LO QUE SOMOS.

.....Bases del Concurso.....

1. Podrán participar en este concurso, sin límites de edad, todos los uruguayos que residen en el país o en el exterior.
2. El plazo de entrega de los trabajos será hasta el 30/12/78 y los mismos deberán ser enviados a : Arcueil 76-Atelier Uruguay-Concurso de Cuentos, 2, rue d'Arcueil, 75014 Paris, Francia.
3. Haciendo parte de un mismo envío, los concursantes deben hacer llegar su participación firmada con un seudónimo y un sobre cerrado conteniendo sus datos personales.
4. El primer premio consistirá en la publicación, conjuntamente con otras tres menciones, de un libro que editará "Casa del Uruguay".
5. Los autores de todos los cuentos premiados así como los de aquellos que el jurado entienda que contienen ciertos valores, recibirán libros de Literatura Hispanoamericana.
6. El jurado se reserva el derecho de declarar desierto al premio, pero podrá recomendar una publicación en Revistas, Suplementos Literarios, periódicos, etc..
7. Con el primer premio y las tres menciones se organizará una Lectura-Debate sobre la temática de los mismos y sobre la creación artística en el exilio.
8. El jurado estará integrado por :
Eduardo GALEANO : Escritor, autor de "Las Venas Abiertas de América Latina", Ex-Director de la Revista "Crisis", Premio Casa de las Américas, en dos oportunidades.
Jacqueline BALDRAN : Profesora de Literatura Comparada de la Universidad de París III Sorbona y Crítica Literaria.
Rubén Bareiro-Saguier : Escritor, crítico, Prof. de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Vincennes. Ganador en 1971 del premio de cuentos de Casa de las Américas por "Ojo por diente" .
Olver Gilberto DE LEON : Profesor en el Instituto Hispánico de la Sorbona, crítico.
9. La integración definitiva del jurado se dará a conocer en ocasión del Encuentro-Debate sobre "Literatura y Muerte en la obra de Horacio Quiroga" , animado por el Profesor Olver De León, que tendrá lugar el día viernes 13 de octubre próximo, en el local de Casa del Uruguay , 2 , rue d'Arcueil Paris 14, M^o Cité Universitaire .

EDITORIAL

LA UNIDAD Y LA SOLIDARIDAD EN EL TRABAJO DE LA COLONIA

"Nuestro trabajo consiste en favorecer la unidad del pueblo uruguayo en Francia."

(Materiales para la discusión - ESPACIO ,
mayo 77)

En ocasión del aniversario de la heroica huelga general antidictatorial del pueblo uruguayo , los organismos de la Colonia Uruguaya en Francia realizan un acto de apoyo a nuestro pueblo .

Este hecho puntual es significativo tanto en un sentido pasado como en un sentido futuro . En un sentido pasado , porque señala la convergencia de distintos caminos que han sido emprendidos con un mismo horizonte : la lucha del pueblo uruguayo por su liberación . En un sentido futuro , porque indica el terreno fértil a una comunidad de acción : las iniciativas precisas tendientes a apoyar la lucha dentro de fronteras .

Doble confirmación , entonces , para un derrotero que ha sido necesario trazar en condiciones adversas a la unión y la organicidad de nuestro pueblo ; condiciones que , determinadas por el proceso interno al país , en el exterior se traducen en la dispersión geográfica y la disgregación sociocultural . Pero si estos factores extremos de fragmentación y aislamiento pueden ser combatidos , ello es posible porque la acción en el exterior trasciende el marco coyuntural de la solidaridad y la denuncia , ligándose al proceso histórico del Uruguay .

Esta relación que se establece con Uruguay no disminuye sino que acrecienta el marco unitario en que estas tareas específicas pueden ser desarrolladas . Si las tareas inmediatas , si el esfuerzo militante , constituyen hoy una consigna permanente del exilio , es porque cada aporte concreto se proyecta hacia la realidad uruguaya trascendiendo los límites que impone el alejamiento del país . Si hoy es posible hablar de convergencias puntuales , es porque cada coincidencia reafirma el sentido de un quehacer conjunto dentro y fuera de fronteras . La unidad de acción es el verbo que conjuga en esta coyuntura todo el sabor unitario de una perspectiva compartida .

Es que en la voluntad de dividirnos , la dictadura nos está dando más lazos que compartir ; en su empeño antiuruguayo forja un nuevo lenguaje de nuestra identidad . Sabemos que todo ello es posible porque la saña represiva de los tiranos se estrella contra un muro de indignación y de solidaridad popular , porque sorda y encubierta bajo el manto glacial de una feroz represión , hay una lucha que alienta todos los días y asume continuamente su destino .

Por eso , CASA DEL URUGUAY llama a la Colonia a continuar su unidad de acción en apoyo a nuestro pueblo , y a profundizar el análisis de la unidad política antidictatorial en discusiones y mesas redondas sobre el tema de la coyuntura actual de nuestro país .

* * * * *

Desde México

DIFUNDIDO EL JUEVES 11 DE MAYO DE 1978 A LAS
19:45 HORAS POR RADIO EDUCACION Y EL VIERNES
12 DE MAYO POR CANAL 11.-

SOBRE EL PROCESO DEL GENERAL LIBER SEREGNI

AMERICA LATINA TIENE SU "CASO DREYFUSS":
EL GENERAL URUGUAYO LIBER SEREGNI HA SIDO
DEGRADADO Y CONDENADO A 14 ANOS DE PRISION

Por el Dr. Federico Fasano Mertens

El General Liber Seregni, gloria de las fuerzas armadas democraticas del Uruguay, oficial brillante y lucido, patriota comprometido con las luchas de las masas uruguayas por su liberacion, acaba de ser condenado a 14 anos de prision.

Semana tras semana venimos denunciando en este programa los excesos de la mas despotica tirania del continente que sin interrupcion nos proporciona diariamente con sus excesos, el tragico material que comentamos.

Mientras el fascismo en Bolivia, Chile, Argentina se repliega hostigado por la lucha de sus pueblos, Uruguay parece burlarse de la "debilidad" de sus compinches y proclama la guerra santa hasta el ultimo cartucho.

La camarilla terrorista que usurpo el gobierno uruguayo y derrumbo las instituciones republicanas ha declarado sin ambages su intencion de convertirse en el ultimo bastion fascista del continente.

Y en el marco de esta decision suicida y antihistorica instrumenta su nuevo proyecto de "tierra arrasada" tendiente al aniquilamiento de las figuras populares que realimentaran el inevitable proceso de masas que tumbara la tirania.

Y saben elegir lucidamente los blancos de su ofensiva.

Liber Seregni pudo irse del Uruguay sometido, pero opto con valentia y coherencia por quedarse y convertirse en bandera de resistencia popular contra la opresion.

Y la cadena ininterrumpida de infamias desatada contra su persona lo han transformado en el lider politico antidictatorial mas importante e indiscutido de los que aun se encuentran en el propio territorio humillado.

Los 14 anos de prision pretenden doblegarlo y con él a todo un pueblo rebelde capaz de producir héroes con talla moral de gigantes, como un Raul Sendic, un Jaime Pérez, un Gerardo Gatti, un José Luis Massera, un Héctor Rodríguez,

un Ricardo Vilaro.

El Fiscal militar pidio once anos de prision para Seregni.

El coronel Blanco Vila, juez ilegítimo que oso juzgar la conciencia libertaria de todo un pueblo al sentar en el banquillo al General Seregni, se cubrio de ignominia al condenarlo en 14 anos, elevando incluso el propio petitorio fiscal.

El odio de casta que el régimen siente por los militares honestos que no se han manchado las manos con sangre del pueblo, fue volcado con insania cruel en la persona digna del general Seregni.

Porque los coroneles como Blanco Vila y sus mandantes no pueden soportar a compañeros de armas que como Seregni les recuerdan día a día con su conducta altiva, la magnitud de la traición perpetrada contra el pueblo y las instituciones democraticas.

Porque, es bueno recordarlo, no fueron pocos los oficiales y soldados, los marinos y los integrantes de la Fuerza Aérea que hoy pagan con la cárcel, la tortura y el exilio de su vocación libertaria.

Los generales Seregni, Zufriategui, Licandro y las decenas y decenas de militares patriotas, cautivos hoy del régimen despotico por negarse a violar su juramento de honor, constituyen con su conducta digna la mas implacable acusacion que soportan sobre su conciencia los oficiales perjuros que se aduenaron violentamente de la Republica.

Los mismos oficiales indignos que hace ya una década en setiembre de 1968 recibieron del propio Seregni una leccion que hoy intentan cobrar. En aquella época Seregni era el jefe máximo de la principal region militar del Uruguay.

Presidia por azar los destinos de ese país, al morir el Presidente Gestido, el aspirante a dictador Jorge Pacheco Areco, hoy embajador de la tirania en Espana.

La clase trabajadora, conducida por su unitaria central obrera, se habia lanzado a la calle en defensa de las libertades publicas. Pacheco ordena a Seregni la represion popular y éste le contesta con la renuncia al cargo operativo militar mas importante del momento.

Al respecto dijimos por escrito el 23 de setiembre de 1968 en diarios uruguayos, hace hoy casi 10 anos de aquellos tempestuosos acontecimientos y mucho antes que Seregni aceptara conducir las luchas unitarias de su pueblo, la siguiente caracterizacion que pinta de cuerpo entero al general hoy condenado; he aqui su texto:

"Seregni en franca discrepancia con sus pares no se limitó a desobedecer las ordenes de su jefe constitucional, el presidente de la Republica, sino que protesto formalmente por la conduccion represiva, intento con éxito apartar a los autores del clima de violencia del escenario de los hechos, y se convirtio en el seno del Ejército en el lider de la linea democratica, del dialogo y del sentido comun. Cuando vio que el régimen se encaminaba aceleradamente hacia la dictadura, y que nada podia hacer para evitarlo, se nego a desenvainar la espada contra su propio pueblo, y en un gesto que lo honra tiro la renuncia en el rostro del dictador y cruzo al otro lado de la trinchera".

Tres años después de esta reflexion funda y preside el "Frente Amplio", el mas amplio intento unitario popular que conociera la historia uruguaya.

Once organizaciones politicas procedentes de todas las vertientes historicas de ese país, conforman en torno a la figura del General Seregni la herramienta y el programa de liberacion nacional que enfrentara a la incipiente dictadura y sus aliados.

Y cuando sus camaradas de armas violan dos años mas tarde el juramento constitucional y asaltan las instituciones republicanas, se pone a la cabeza de las multitudinarias acciones de

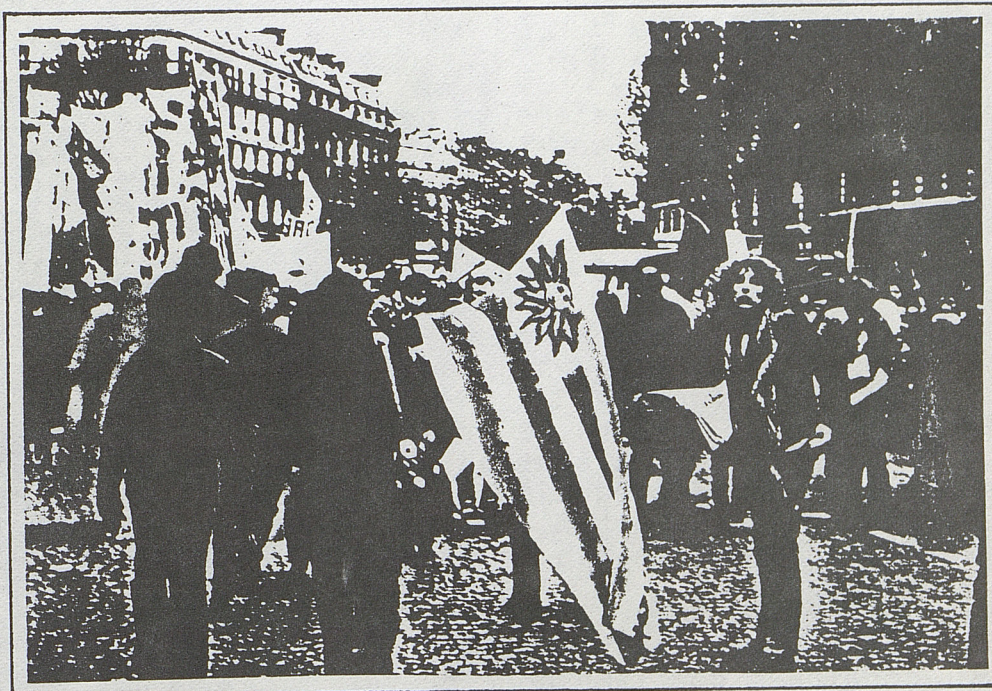
resistencia y es detenido junto a su pueblo.

Degradado en un acto sin precedentes en la vida militar uruguaya, por los mismos a los que echo en cara la historica traicion golpista, sus galones desgarrados, son recogidos por las masas populares que, elevandole de rango lo condecoran con el titulo maspreciado que militar alguno obtuviera en toda la vida de ese país: GENERAL DEL PUEBLO.

Qué hermosa leccion le dio el pueblo uruguayo a la banda uniformada que pretendio degradar a Seregni!

No olviden los generales, los brigadieres, los almirantes perjuros del triste Uruguay de hoy, que la demencia del régimen que sustentan han contribuido a convertir al general Seregni en uno de los militares patriotas latinoamericanos de mayor prestigio, respeto y cariño popular.

El tragico "caso Dreyfuss" que acaban de reeditar en América Latina, al degradar y condenar al patriota Liber Seregni, sera otro cargo vergonzoso mas, que no podran levantar cuando los tribunales del Nuremberg uruguayo juzguen los crímenes de lesa humanidad cometidos por la horda fascista en el extremo sur del continente.



1° de mayo en Paris

Se han realizado varias actividades de solidaridad con nuestro pueblo, lo que demuestra un avance de la colonia en lo que a su unidad de acción se refiere.

En primer lugar, manifestamos todos juntos el 1° de Mayo, y las consignas fueron gritadas por todos, con fuerza, pensando en el retorno a nuestra querida patria.

Anteriormente se realizó en la Sorbonne una importante actividad con buena participación de la colonia uruguaya. Estas actividades político-culturales van creando las bases en el largo y difícil camino de la unidad.

Y es así que el 20 de mayo se realizó una misa por la muerte de Gutiérrez Ruiz, Zelmar Michelini, Rosario Barredo y William Whitelaw. Por primera vez el CDPPU y FAL realizan esta actividad en forma conjunta. Es bueno recordar que esta misa fue realizada en varios lugares, incluso en Uruguay.

Con posterioridad surge la iniciativa de realizar un acto de solidaridad internacional en el aniversario de la Huelga General Antidictatorial. Pese a lo ajustado del plazo de tiempo con que se contaba para impulsar la actividad, los lineamientos generales presentados por CASA DEL URUGUAY permitieron comenzar a definir una perspectiva de trabajo, que se iría afirmando al tiempo que se avanzaba en las tareas propagandísticas.

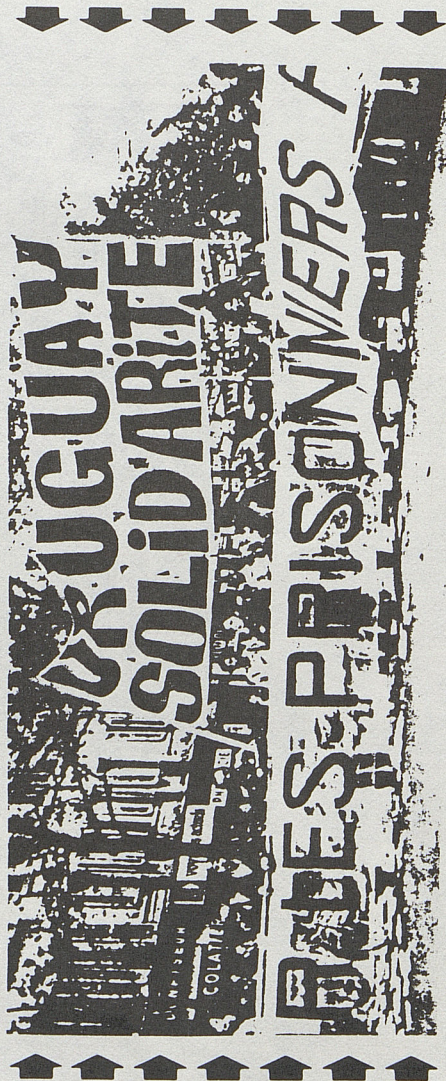
En esta perspectiva, un elemento decisivo en la consolidación de la viabilidad del proyecto, ha sido el apoyo que, desde el primer momento, le prestaron nuestros artistas.

Las convergencias concretas que animaban la discusión, determinaron el marco de su desarrollo, manifestándose en ese plano los diferentes puntos de vista concernientes al enfoque de trabajo y, en general, a las distintas concepciones en el terreno de la solidaridad internacional. Esta discusión fue dada en el seno de un grupo de trabajo, a cuyo interior se vertieron los aportes de los organismos, avanzándose por esa vía hacia un trabajo en común.

Al finalizar la redacción de este número de ESPACIO, continúan confirmándose nuevas participaciones de artistas compatriotas, se han desarrollado las primeras tareas de propaganda y finanzas, se definen los aspectos principales de las intervenciones oratorias.

Pensamos se debe seguir trabajando en este sentido, profundizando los puntos de convergencia actuales para desarrollar las tareas acordadas con las necesidades de la lucha de nuestro pueblo.

ACTIVIDADES DE LA COLONIA EN FRANCIA



CRONICA DE UN NIÑO SOLO

Desde el atilillo dos dedos jóvenes martillean una máquina de escribir sin cinta, que permanece muda a pesar de los intentos de quien comienza a buscar en el mundo de las palabras su nombre a las cosas. Es Nahuel, un "guri", en tierras prisionas. Abajo, en la sala las voces se entrecruzan en busca de la razón de éste difícil oficio de buscar la unidad.

Luis "voy a arrepentirme un poco de lo que dije el otro día", mientras la mano con su prolongación inevitable (el cigarro) rastrea en el cenicero la posible verdad.

Que linda y fresca hermano tu honestidad. Otra vez en escena Nahuel muestra su último intento gráfico y, con su cara redonda y llena esta vez de chocolate, te interroga y espera el aliento del mundo de los adultos.

El negro Hugo, que había permanecido silencioso, con sus pies grandes, 42, pisando esta moquette que ha tomado hoy el lugar de nuestras lejanas baldosas, dice: "una unidad de los exilados para concretar eficazmente una unidad solidaria" y acota más adelante: "este entripado se va a hacer más grueso..." Elsa retoma el hilo de la pelota: "a mi no me sirve la unidad de los ciegos"

Al fondo de éste núcleo humano (yorugas preocupados por el destino de su patria) de una guitarra sale un puño duro y penetrante, A la voz del aura y se fue de Isabel "vamos arriba Pata", las manos van desgranando una historia de militante sindical, albañil el hombre siete oficio, quizás como me contó mientras yo apoyado en el barcito del fondo esperaba su café.

No al rotulismo!, propone Ricardo, no al sofocamiento de las discusiones! "Porque yo la viví (la huelga general) y fue el pueblo!"

Che me das un pedazo de pan?, son cerca de las once y la barriga llama a la realidad a nuestro olvidado personaje.

Las ideas se afinan y se encuentran los puntos en común (ufff!) se resuelve llevar la siguiente propuesta.....

Y aquí se termina la historia, porque dos rodillas sirven de apoyo (las del Pata) a Nahuel, ya no está solo, nunca estuvo, si esto es para vos hermano chico.

Para tus cachetes que son dos globos de esperanza.

Esto sucedió un viernes en la Casa, hasta el último metro.

PEQUEBUDÓS .

te veré montado en caballos
por los muros con un grito.

te veré montado en fuego
y la estrella del sur en el pecho
navegante de la tierra.

levantarás duro el puño
al alba los domingos
que serán siete a la semana

te perderás galopando
en el confín de la esperanza
por los muros blancos de mi patria

PEQUEBUDÓS

INFORMACION DEL EXODO

El Exodo es también los hombres y las mujeres uruguayos que recorren el mundo difundiendo el pensamiento y la acción que nos son propios .

Sus palabras y sus presencias generan solidaridad, porque representan la particularidad de nuestro sentimiento y de nuestra lucha .

Una tarea militante, como todas las otras, fundamental .

EDUARDO GALEANO

en el instituto hispánico
de la universidad de paris IV



El miércoles 10 de mayo próximo-pasado, el Instituto Hispánico de la Universidad de Paris-Sorbona (Paris IV), organizó un Encuentro-Debate alrededor de la obra de Eduardo Galeano . "Espacio" recogió las distintas intervenciones que tuvieron lugar, de las cuales transcribimos las siguientes palabras del escritor compatriota .



Ese engranaje del terror tiene piezas, tiene funcionarios, yo creo que el Inquisidor, el verdugo, el dictador, el torturador, son funcionarios . Y lo he dicho otras veces y lo repito ahora, creo que no son monstruos extraordinarios, que no es conveniente regalarles esa grandeza, aunque bien pudieran figurar en la pintura negra de Goya, en los cuadros terribles que acompañaron los últimos años de Goya en la Quinta del Sordo. Pero lo que importa es ver en qué medida todo eso forma parte de una estructura del poder en la que no hay inocentes y por lo tanto tampoco hay malos, que es una estructura de poder que genera necesariamente represión y violencia . Por qué ? Porque necesita ajustar las tuercas de países como los nuestros para proporcionar brazos baratos a un mercado mundial que necesita productos baratos.

Al servicio de esa función internacional, se arma un engranaje de poder que es un engranaje de represión. Pero que no es solamente el engranaje de represión que devora carne humana de manera visible, que tiene las manos visiblemente encastradas de sangre, que tiene el alma notoriamente mugrienta.

No, pienso que hay también otras maneras, otros métodos más sutiles, menos obvios, pero que no por menos aparentes son menos reales, para montar una estructura de la complicidad, del miedo, del silencio.

"La Canción de Nosotros" apunta a explorar, indagar cuales son los aspectos esenciales de la relación entre la estructura de poder y las conciencias acosadas , tanto en el caso de los personajes que son militantes políticos, gente políticamente comprometida, como en el caso de los desocupados, marginales, condenados a perseguir el laburo y la comida con toda la magia de que sean capaces .

Yo pienso que también ellos reflejan relaciones con la estructura del poder . Menos claras, menos visibles , menos obvias que las que tienen que ver con la tortura tal como se describe en los capítulos de "Fierro" o de "Mariano" .

Fíjense ustedes que en la novela no hay malos, esta es una novela sin policías... No aparece ni un policía, no hay un dictador grasiento, que fabrica hijos y negocios y se rasca la panza y se muere de risa cada vez que se entera de que los demás están sufriendo .

Aquí lo que hay es un engranaje del terror en funcionamiento; yo pienso que a partir de la novela yo seguí explorando como es que ese engranaje funciona, tratando justamente de desmitificar el asunto y de depurarlo de los elementos clínicos o folklóricos, porque, claro, Pinochet podría ser, quién lo duda, un banquete para cualquier psicoanalista, o Videla, o los jefes militares uruguayos . (...)

Yo pienso también que son como los herederos sureños de la tradición folklórica del dictador bananero, del dictador del Caribe, pero todo eso que sirve para condimentar la historia, que de algún modo le da sabor, no es la historia . Yo pienso que la historia es más rica que eso y que, claro, en el momento actual a quien se le va a ocurrir que la primera guerra mundial estalló porque el Kaiser Guillermo tenía complejo, que tenía un brazo más corto que otro ... A nadie no?, porque la historia europea es seria. En general hay una tendencia, cuando se hace la historia fresca de América Latina, a confundir los elementos folklóricos o clínicos de sus personajes con el sentido de esa historia .

Yo creo que lo que hay funcionando en la mayor parte de los países de América Latina y muy particularmente en los países del Plata, que son los que más me duelen, es un engranaje del terror puesto al servicio de una estructura internacional del poder .

DAHD SFEIR

en el coloquio sobre teatro latinoamericano de hoy

Dahd Sfeir participó en el Coloquio que tuvo lugar los días 4, 5 y 6 de junio, organizado por la Unidad de Enseñanza e Investigación de Literatura General y Comparada de Paris III, en colaboración con el Instituto Italo-Latinoamericano de la Universidad de Roma.

El martes 6 se realizó una jornada dedicada al teatro uruguayo, con la lectura de "Juan Palmieri", de Antonio Larreta y de "Paternoster", de Jacobo Langsner.

En la misma intervino Dahd Sfeir, a la cual entrevistamos.

* * * * *

E.- Bueno, qué pasa cuando a una actriz uruguaya le falta el público, le falta el lugar geográfico, le faltan los cros., o sea, qué produce el exilio?

D.S.- Produce un sentimiento de solidaridad muy especial con el público nuevo. Que evidentemente en general podemos decir que se acerca con bastante calidez a nosotros porque conoce nuestros problemas y los mira con dolor, con simpatía. Pero yo no diría que es un alejamiento con nuestro público, porque en realidad somos tantos los que estamos afuera que no hay lugar adonde uno haga una función que no haya un porcentaje bastante nutrido de latinoamericanos y de uruguayos.

E.- Cómo te explicás vos que la Universidad tenga ahora una escuela de teatro, que nunca la tuvo?

D.S.- Porque pienso que querrán formar a la gente de teatro a su manera. Que no es la manera que queríamos nosotros.

E.- Y cuál es la manera que entendía el teatro independiente, el teatro uruguayo?

D.S.- Bueno, que sea gente muy consciente de su tarea, es decir de lo que significa el fenómeno teatral, ya que es un contacto permanente con el público, es una responsabilidad muy grande el transmitir a través de una forma artística, cultural, del mayor rigor posible; transmitir los problemas que se están viviendo, de hacer un teatro que tenga que ver con la realidad; que se tome conciencia de esa realidad, que se ayude a enfrentar las situaciones, que se piensen, que se sientan, que, en fin, yo no estoy allá en este momento, pero supongo que esas cosas deben estar alejadas de la formación que se está dando en estos momentos, supongo, no sé...

E.- Tú me hablabas de solidaridad; cómo encarar eso de manera práctica en el campo del teatro, de la cultura -tenemos el ejemplo de este coloquio- en el caso específico del teatro uruguayo; porque no existen o no hay proyectos, y si hay proyectos, te lo pregunto, de que exista un teatro uruguayo orgánico en el exterior?

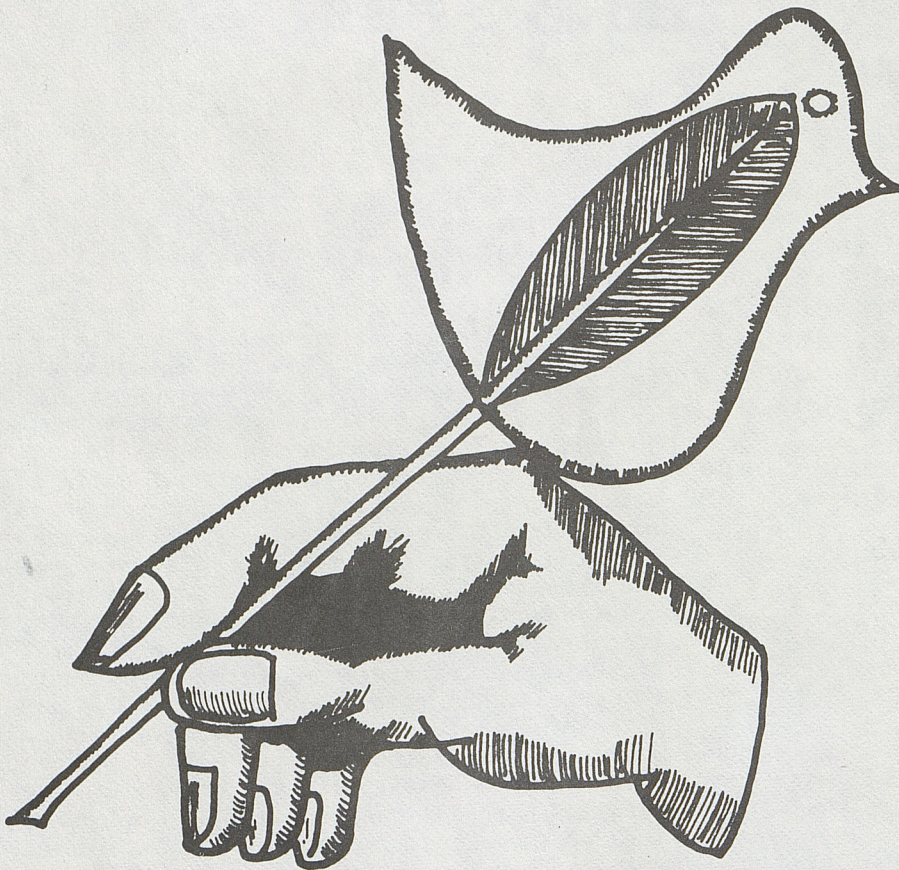
D.S.- Bueno, eso es bastante difícil, es decir es una situación de privilegio que en realidad se ha podido dar por suerte enorme en el grupo "El Galpón", que logró reunir a la mayoría de ellos y fijar su sede en un país y trabajar juntos y hacer giras, o sea, no quedar en Méjico solamente, que es donde residen, pero trabajar en varios países, pero siempre todos juntos. También ellos fueron los más sacudidos como grupo entero, tuvieron que salir del país casi todos juntos, se dio una situación muy especial, los que hemos ido saliendo en momentos distintos, estamos en distintos países, tenemos dificultades para conectarnos, comunicarnos, mucho más para hacer un trabajo conjunto. O sea, que el crear un organismo uruguayo que trabaje en el exterior es bastante difícil. Con todo tengo que decir que hay intentos, de pronto, que en algunas situaciones por suerte salen a flote, como es el caso de un grupo de cros. que está en Madrid, que para las jornadas que se realizaron en Barcelona sobre la cultura uruguaya, se reunieron, trabajaron e hicieron un espectáculo en donde yo también tomé parte. Es decir, ellos hicieron una mitad y yo hice la otra mitad, porque no podíamos tampoco ensayar juntos porque estábamos en países muy distintos, pero hoy lograron reunirse cinco personas y trabajar intensamente hasta que, en fin, lograron producir un espectáculo que podrán seguir haciendo en distintos lugares de Madrid o de España. Ahora tú me hablabas de la solidaridad. Yo siento, yo sentí a través de este coloquio, lo siento cada vez que estoy en países distintos, que a través de lo que uno hace escénicamente, se despierta un interés por el país, por lo que pasa en el país, por la cultura del país, por nuestra forma de hacer las cosas. Llama también la atención porque tiene sus características particulares de seriedad, de sobriedad. Siempre hay aparte del contenido de lo que se está haciendo -si es el espectáculo netamente político- de lo que se está diciendo que atrapan la atención del espectador y, de inmediato yo diría, su solidaridad.

Muy pocos son los lugares que han permanecido más o menos indiferentes a los problemas. Pero aún en el caso de no ser netamente político el espectáculo; igual, bueno, se interesan por lo que está pasando, porqué no se está actuando en el país, etc., de manera que todo eso despierta la solidaridad. Es lo que siento en todos los países en que he estado.

E.- Una pregunta que puede resultar perogrullesca: porqué en estos momentos no estás actuando en el teatro uruguayo?

D.S.- Porque las cosas que a mi me interesa decir sobre la realidad uruguaya no las puedo decir allí.

* * * * *



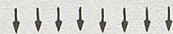
TRIBUNA LIBRE

El planteo de interrogantes, reflexiones, analisis, con un objetivo de dialogo y polemica ideologica, nos parece fundamental como elemento dinamico de la Colonia.

Esta seccion es un espacio libre y abierto tanto a los companeros como a los diferentes sectores y grupos politicos en esta tarea unitaria de la colonia frente a la realidad del exilio y a la dictadura.

Los articulos que aqui se publican no necesariamente representan la opinion de Casa del Uruguay.

DEL VANO INTENTO DE QUERER MEDIR LA VIDA



Quien puede creer que después de cinco primaveras pasadas los "bien nacidos" hayan podido lograr sus sanas intenciones de quitar la "sucia maleza" y llevar a cabo aquellos loables comunicados febreristas cuatro y siete.

Han querido erigir el viejo axioma "orden es progreso". Impusieron el orden montando una diabólica máquina de terror pero llevan en sus ojos dibujados el pánico; saben que su propia invención los devora.

Lograron el silencio es verdad y que el silencio es salud también es cierto, pero no el que ustedes construyeron, el de las cruces blancas de los cementerios.

Las falanges de los vadoras en sus discursos al vacío inaugurando plazas sin niños, declararon a la familia como eje central de su estado militar. Secuestraron, padres, madres, e hijos.

Es irrevocable su derrota, el tiempo es su propio enemigo, caen los días del almanaque como una pesada espada sobre sus brillantes cuerpos, robustos y musculosos, como si la fuerza solo ella pretendiera silenciar mil voces, aplacar mil puños.

Cuando en la escuela es prohibido Horacio Quiroga demuestran que la censura es su mas fiel compañera, para eso hay que reconocerlo tienen capacidad creativa.

Sonrien hoy ustedes, pero de espaldas al pueblo.

Apliquen los más estupendos estados de sitios, tomen las más exactas medidas de seguridad, certifiquen si la estrella del sur

con su hermosa claridad nocturna, no socaba vuestro espíritu de orden nacional.

Rastreen, que eso ustedes saben hacerlo, los ríos, las llanuras, corten de un solo golpe el tallo del girasol que dicen es una flor que siempre mira al sol.

Implanten la bota como modelo único de calzado. Declaren vuestro verde hoy oscuro y sucio, único color verdadero.

Son ustedes los encapuchados frente al destino.

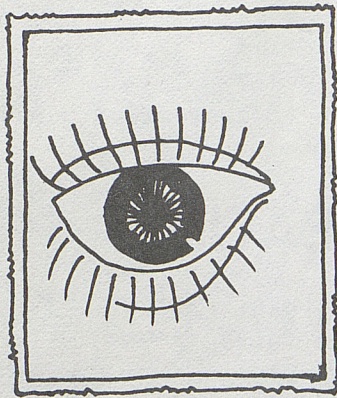
No tienen amigos y el hombre que esta solo no se multiplica, se reduce y se anima liza.

Señores comandantes, señores escribas, señores soplones, no hay manera de medir una sonrisa, no se encarcela la esperanza, no se reglamenta la vida.

PEQUEBUDOS



BAJO EL ALERO



En nuestra intención consecuente de aclarar las cosas (aclarando dijo un vasco y etava echándole agua a la leche), abrimos la portera del relato a "Tintoretto", gaucho brioso, que tiene por montura ternero de dos cabezas y por candil una luz mala, la más fuerte de la zona.

Semblanza física .

La ausencia de material gráfico nos impide documentar la existencia

corporia del pueta . Cuatro circunstancias conspiraron subversivamente contra el equipo investigador en este sentido : una) su vieja nunca le quiso sacar fotos porque dice que trai mala suerte . Dos) en la comensaria se quemaron los archivos una de las veces que el comensario en pedo se durmió con el pucho prendido. Tres) el periódico local nunca le quiso sacar fotos a causa de que no tiene fotografía . Cuatro) la unica persona que tuvo, entre tantas die chas, la de fotografiar el pueta, fue la Susana, que se puso la máquina al revés y se sacó el ojo y después no siguió sacando porque se tentó .

Esta última circunstancia nos compensó sin embargo, porque hicimos un descubrimiento histórico : el origen de la foto del ojo, que se encontró prendida con un alfiler en el calzoncillo del cadáver y que hasta hoy los investigadores creían que era un amuleto pa protegerse de las distracciones .

El único documento gráfico del cual disponemos, es un hermoso retrato al tizón, que le hizo el Melgarejo, en una cabeza e vaca aprovechando el relieve . La madre del occiso, muerta e risa, dice que muy parecido no está .

DISTRIBUIDORA CASA DEL URUGUAY

Ante la necesidad de tener y difundir parte de nuestros valores culturales, la CASA, ha realizado un esfuerzo más al poner al // servicio de todos, una distribuidora que si bien al principio será limitada solamente/ a una lista de discos latinoamericanos sobre todo uruguayos, pensamos que en un futuro breve, se abocara a la difusión de libros cuya necesidad se ve cada día, nos es mayor.-

Este trabajo permitirá a todos los/ los cros; de comprar a un precio mucho más accesible y tener a su disposición este medio de comunicación y sobre todo hacer llegar a todos los uruguayos que se encuentran en diferentes partes de Europa discos y libros que en esos lugares les es muy difícil conseguir, -así como otras expresiones culturales de nuestro pueblo.-

ARGENTINA

L.D.X.	74440	Cantos de Argentina	30 Fs.
L.D.X.	74499	Hombre canta (Ada y Oscar Matus)	" "
L.D.X.	74439	Guitarra de los Andes (A; Yupanqui)	" "
L.D.X.	74540	Homenaje a Pablo Neruda " "	" "
L.D.X.	74457	Basta ya " "	" "
L.D.X.	74394	Duerme negrito " "	" "
L.D.X.	74506	El payador " "	" "
L.D.X.	74415	Preguntitas " "	" "
L.D.X.	74371	Soy libre " "	" "
L.D.X.	74512	Sentencias del Tata Viejo (Buenaventura Luna)	" "
L.D.X.	74609	Lleno de música (Uña Ramos)	" "

AMERICA LATINA

L.D.X.	74387	América Latina Cantos y Danzas	" "
L.D.X.	74395	América Larina Canto profundo	" "

BRASIL

L.D.X.	74346	Sertao y favelas (Z.Barbosa)	" "
L.D.X.	4299T	Brasilia ano 2000 Percusiones	" "
L.D.X.	74594	Brasil (Manduka)	" "

CUBA

L.D.X.	4250	Carnaval de Santiago	" "
L.D.X.	4288	Cantos de la Revolución Cubana	" "

CHILE

L.D.X.	74416	Cantos y danzas de Chile	30 F.
L.D.X.	74407	Canto a lo humano (J.Capra)	" "
L.D.X.	74577	Cantos de exilio y lucha	" "
L.D.X.	74545	Homenaje a Pablo Neruda (Laurentino)	" "
L.D.X.	74572/3	Cantos de Chile (Violeta Parra) (doble)	50 "
L.D.X.	74563	Canto General (Aparcoa)	30 "
L.D.X.	74615	Oswaldo Rodriguez	30 "
L.D.X.	74521	Grito de Chile	" "
D.C.P.	10768	Patricio Castillo	" "
D.C.P.	10667	Chile Combatiente	" "
D.C.P.	10970	Victor Jara	" "
D.C.P.	71	Musica de Los Andes (Illapu)	" "

MEXICO

L.D.X.	74424	Cantos y danzas de Mexico	" "
L.D.X.	74421	Crónica Mexicana (J:Reyes)	" "
L.D.X.	4309	Cantos de la Revolución Mexicana	" "

URUGUAY

L.D.X.	74560	Uruguay (Daniel Viglietti)	" "
L.D.X.	74584	Canciones chuecas (Daniel Viglietti)	" "
L/D.X.	74362	Canciones para mi América (Daniel Viglietti)	" "
L.D.X.	74560	Trópicos (Daniel Viglietti)	" "
		"Volveremos" (Jose Carbajal-"El Sabalero") (1/3 parte de su edición en solidaridad con CDPPU)	35 "
		Casete con canciones de: Zitarrosa, Los Olimareños, Numa Moraes y otros (editado en solidaridad con la CNT)	25 "

VENEZUELA

L.D.X.	74423	Cantos y danzas de Venezuela	30 F.
--------	-------	------------------------------	-------

BONO DE PEDIDO

nombre _____

dirección _____

nº de serie	titulo	autor	precio
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

para envios al exterior sumar 3^o por disco total _____

giro postal a nombre de isabel rossy - alain cabos
cheque ricardo viscardi

dirección : arcueil 76 - atelier uruguay
2, rue d'arcueil - paris 75014 - france

LITERATURA Y SOCIEDAD

EN HORACIO QUIROGA

año del centenario de su nacimiento

"Aunque mucho menos de lo que el lector supone, cuenta el escritor su propia vida en la obra de sus protagonistas, y es lo cierto que del tono general de una serie de libros, de una cierta atmosfera fija o imperante sobre todos los relatos, a pesar de su diversidad, pueden deducirse modalidades de caracter y habitos de vida que denuncien en este o aquel personaje la personalidad tenaz del autor."

Horacio QUIROGA
(1929)

Conocida es la serie de hechos que marcaron el rumbo tragico de este escritor uruguayo nacido en Salto en el mes de diciembre de 1878, muerte accidental de su padre, suicidio de su padrastro, mata accidentalmente a su amigo Ferrando, en 1915 viviendo ya en Misiones suicidio de su mujer Ana Maria Cirés, y el 18 de febrero de 1937, él mismo internado en un Hospital de Buenos Aires; descubre que tiene cancer y elige el cianuro.

La primera etapa de su obra, que comienza en Salto y Montevideo y que termina en los primeros años de su vida en Misiones es la estrictamente modernista, publica "Los Arrefices de Coral", libro de verso y prosa de netas características decadentistas, y en "Cuentos de amor de locura y de muerte", 1917, trabaja lo espeluznante, lo espantoso, excesos sexuales, locura, crimen, abulia, necrofilia, vampirismo.

Cuando Horacio Quiroga se instala en Misiones, en un medio agresivo, en ese lugar misterioso, amenazador, cambiante, desconocido, el escritor se nutre de la vivencia del trabajo manual, en el proceso de intercambio con la naturaleza y con su accion comienza a descubrir que sus manos, sus brazos, su cabeza ahora saben para qué sirven, pero esa naturaleza lo transforma, porque el proceso del trabajo y de ese intercambio le ayudan a descubrir su humanidad y a desarrollar aptitudes que hasta ese momento dormitaban.

En este ambiente descubre también el germen la concepcion ideologica de los cuentos que tratan de la explotacion del mensu en Misiones, "Los Mensu", "Una Bofetada", "Un peon" y "Los precursores".

Quiroga ya en 1910, es decir antes de que se fundara la novela latinoamericana contemporanea, ha realizado una acumulacion de experiencias que serviran de base a su vida y obra para el resto de su vida: la muerte ajena y el trabajo manual, la creacion literaria y la selva.

En un lapso que va desde 1915 con la aparicion de "Los de abajo" de M. Azuela, pasando por "Un perdido" de Barrios, 1918, "La Voragine" de Rivera, 1924, "Don Segundo Sombra" de Ricardo Güiraldes, 1926, "Macunaima", de Mario de Andrade, 1928, y "Dona Barbara" de R. Gallegos, 1929, etc., se funda la novela latinoamericana contemporanea, nuestra literatura toma otros caminos, la tendencia es ahora documental, se trata de ofrecer un inventario de cada pais, sea geografico o social, agricola o politico, con una actitud siempre demostrativa y retratista. La realidad es quemante, la denuncia también, denuncia de la injusticia que sufre el hombre americano, pero postulando a veces una moral y una fe, con cuadros deprimentes y atroces.

Horacio Quiroga descubre una nueva vida en Misiones, la primera etapa, es decir la del modernismo se ha cerrado definitivamente; la segunda lo llevara a la objetividad, y respondiendo a la misma, encontramos su mejor libro, "Los desterrados", donde el escritor muestra su amor por el hombre, en personajes como Joao Pedro, Tirafofo, Van Houten o Juan Brown.

Pero ante todo y bastante antes de que se publicaran las novelas de la nueva narrativa latinoamericana ya encontramos en su produccion elementos sociales o que describen con objetividad la injusticia y también como dice Zum Felde, "la vida del hombre entregado a la doble lucha contra la fuerza de una naturaleza que ahoga en su abrazo monstruoso, y contra la rivalidad de instintos que pugnan por extraer a la tierra su riqueza prodigiosa", Quiroga fue un precursor en cuentos como "Los Mensu", "Un peon", "Una bofetada", etc.

Podemos apreciar que en el universo quirogiano existe el deseo, la pasion, de relatar con objetividad el mundo en el cual vivio, no se comopadece jamas con sus personajes, pero sabe apreciar la locura de los mismos, ya su rebelion contra la naturaleza, ya contra la injusticia, y aqui creemos esta una de las diferencias con los fundadores de la narrativa latinoamericana de los años 20.

En "Los Mensu", Quiroga nos muestra la angustiante y terrible aventura de Cayé y Podeley que llegan a Posadas después de haber cumplido sus contratas en un obraje. Desembarcan sucios, descalzos, y harapientos, son esperados por muchachas "alegres de caracter" y de profesion, se emborrachan, no tienen mas dinero y firman una nueva contrata, el circulo de explotacion se cie

rra, una vez mas.

Con las mujeres, que pertenecen también al círculo de explotación patronal, gastan todo lo recibido como anticipo.

Al día siguiente, ya sobrios, examinan sus libretas y Cayé comenta que nunca podrá pagar esa deuda y desde ese momento piensa escaparse del obraje, juega a las cartaz, pero pierde hasta su revolver 45.

Los Mensu aparecen pues, ligados indisolublemente a un sistema de explotación, son víctimas del mismo que es parte de ellos mismos, ya que allí han nacido y vivido.

Deciden escaparse del obraje pero son perseguidos por el patron armado de un Winchester, transitoriamente logran escapar, pero la debilidad y la lluvia se lo impiden. Podeley es atacado de fiebre y muere, el diluvio otoñal cae sobre él toda la noche y allí queda inmóvil para siempre en su tumba de agua. Cayé permanece siete días en el mismo lugar sitiado por "el bosque, el río y la lluvia", come raíces y gusanos, pierde fuerzas y finalmente es recogido por el vapor que los había llevado. Poco tiempo después ya firma otra contrata, el círculo se cierra para este personaje, para Podeley la única salida era la muerte.

Realismo social como en el cuento "Una bofetada", donde la dramatización es muy intensa ya que alude a la rivalidad entre un capataz brutal y un peon, que lo ofende solo con una sonrisa. El climax crece hasta un nivel de increíble sadismo; el peon obliga a latigazos al capataz a recorrer con él la selva hasta matarlo, liberando así todas las potencias bestialmente reprimidas de la explotación maderera.

En 1929, es decir posteriormente a los dos relatos citados, situado en el mismo ambiente de explotación maderera, encontramos "Los Precursores": "para mayor extravío, dice Quiroga, iniciábase en aquellos días el movimiento obrero, en una región que no conserva del pasado jesuitico sino dogmas; la esclavitud del trabajo para el nativo, y la inviolabilidad del patron. Viéronse huelgas de peones que esperaban a Boycott, como a un personaje de Posadas, y manifestaciones encabezadas por un bolichero a caballo que llevaba la bandera

roja, mientras los peones analfabetos cantaban apretándose alrededor de uno de ellos, para poder leer la Internacional que aquél mantenía en alto. Viéronse detenciones sin que la cana fuera su motivo, y hasta la muerte..."

De estos tres cuentos podemos llegar a la conclusión, es decir que Quiroga examina la situación económico-social de Misiones, toma hechos concretos, sin teorizar y a partir de esa realidad misma nos muestra la explotación capitalista.

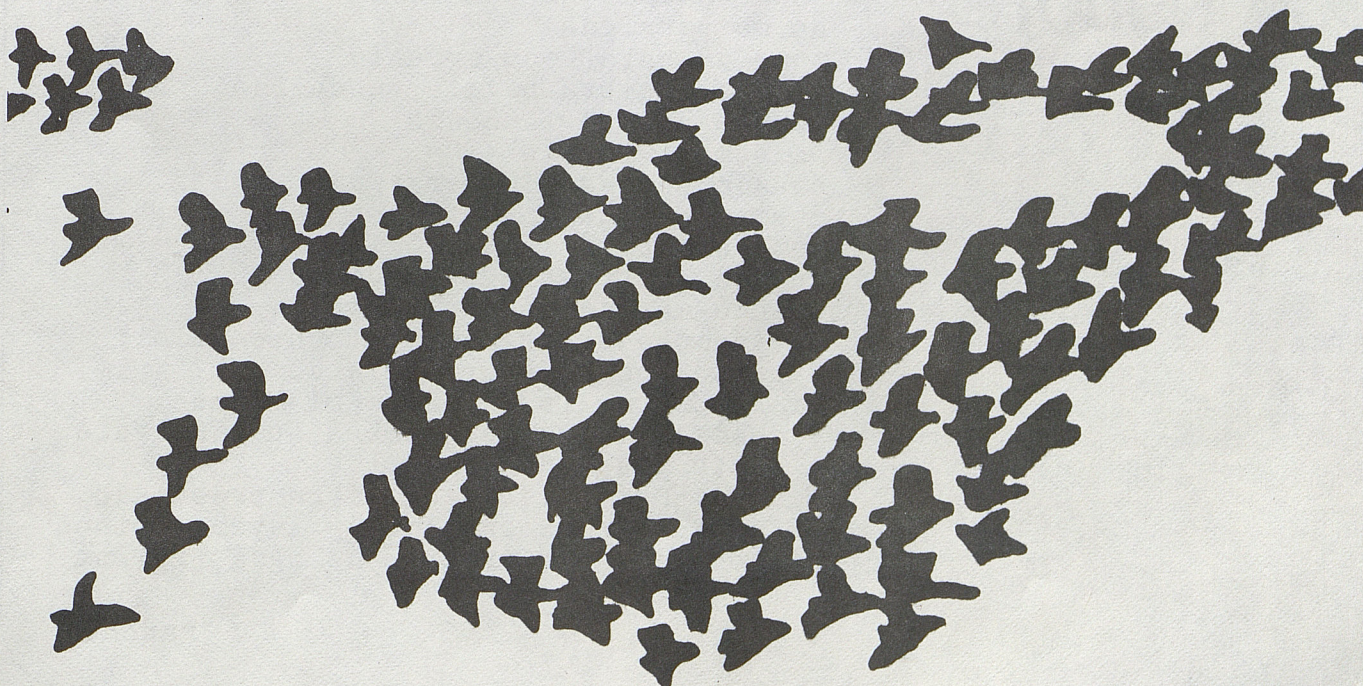
Las raíces del mal están para Quiroga en el servilismo impuesto por los jesuitas, trabajo obligatorio, inviolabilidad del patron.

Pero Quiroga está especialmente obsesionado por el absurdo de las muertes sin sentido ni preparación, que tronchan existencias colmadas de vida y posibilidades, como por ejemplo en el excelente cuento "El hombre muerto".

Muerte injusta, de este hombre que limpia el bananal, y en el momento del descanso, tropieza y se hunde el machete en el vientre. Estamos pues frente a una muerte absurda, que troncha toda una vida de trabajo y creación. Pero Quiroga que tantas veces fracasó en sus tareas y otras tantas volvió a comenzar, nos dice que el hombre puede morir, pero si ha creado algo, su esfuerzo no será inútil; ya sea en la lucha y la conquista de la naturaleza o en la formación de una familia, el hombre muerto habrá dejado una simiente futura.

Quiroga fue un ser solitario, inerte, desahogado y al igual que Kafka, sintió su soledad y su destierro en un sentido trascendente, y sus obras nos muestran claramente estos aspectos, conjuntamente con el exilio y abandono de tierra perdida que nunca habrá de recobrase. Y esta tierra no es el tiempo, como dice muy bien Noé Jitrik, a propósito de Proust, ni el amor, cuya pérdida hizo sollozar a los románticos, ni la vida perfecta, que pudo haber buscado Guiraldes, ni la Europa, que busca Victoria Ocampo, sino el lugar en el mundo como Kafka, como Céline, como Faulkner, la tierra de la que uno ha sido expulsado o que nunca ha poseído, pero a la que se empeña en regresar, y en sus relatos no falta la ternura, la comprensión y la rebeldía ante la injusticia.

PICA - PALO



RITA

Tuve un amigo que llegó de un barrio bru-
prendido todavía de sus pantalones /mese
al la- /drido

de algún perro
o el olor de los malvones.
Con él trabajábamos codo a codo
y en los ratos libres nos sentábamos a
/pepa
a beber cerveza y conversar sobre los es-
/pejismos

de su imaginación de marinero.
Le llamaban "Rita" y nunca dijo porqué.
Tampoco supe porqué tuvo que ser él y no
/yo

quien recibió el golpe que le quebró
en tres partes el cráneo.

Tuvo una agonía lenta y no le bastó su
/fortaleza

para ganársela a la muerte.
Le dieron sepultura una tarde a comien-
/zos

del otoño.

El bajo tierra y yo en el exilio
ya no somos más que dos fantasmas
que a veces rozan la memoria
de los que aún vigilan las estrellas y
/los rumbos.

Tabaré

VICTORIA DE DON QUIJOTE

(poema contra los fantasmas
y por la unidad)

encontróse Don Quijote
enfrentado a su sombra
y su sombra no era su estirpe
y dijole a su sombra :
"apártate de mi camino
no me persigas
como un caballero errante"
pero su sombra seguía su camino
cuando se vió lanceada
la sombra lanceó
cuando perseguida perseguía
donde inclinada replegóse
tuvo que admitir Don Quijote
que su sombra era más fuerte
cuanto más delgada y austera
diciéndose soberanamente convencido :
"puesto que es más fuerte que yo
mi sombra es lo mejor de mí mismo"
y desde entonces su sombra lo persiguió
a gusto y agrado del sol
sin que Don Quijote se viera precisado
de confundirla con altos y severos pinos
ni con delgados arroyos de agua liviana

"Pancho"